

日本語ブラッシュアップ講座

上司への正しい言葉遣いは？
来客へのお茶の出し方は？
聞き間違いを防ぐメモの取り方は？



何と答えてよいかわからず黙ってしまったり、悪気なく言った一言で相手を怒らせてしまったことはありませんか？

日本語を正確に使うことと、適切に使うこととは違います。

この講座では、敬語を中心とした日本語の使い方や、日本独特の組織文化を学びます。

日本語をブラッシュアップし、
チャンスをつかみましょう！



対象

外国にルーツのある方で、HAJAC テストが C6* 以上の方

* 日常生活上の話題について、自分の考えを伝えたり説明したりすることができる

公益財団法人浜松国際交流協会

浜松市中区早馬町 2-1 クリエイト浜松 4F

申込：053-592-1117 (U-ToC)



日本語ブラッシュアップ① ～誤解をうまない伝え方～

自分の意見を言っただけなのに相手が嫌な顔をして黙ってしまった。一度はっきり断っただけなのにその後二度と誘われなくなった。なんていうことはありませんか？感じのいい伝え方を学んで、コミュニケーション上手になりましょう！

期間：平成 27 年 5 月 23 日～7 月 25 日（土）

9:00～12:00 全 10 回

会場：浜松市多文化共生センター（クリエート浜松4F）

テキスト：中上級学習者のためのブラッシュアップ日本語（予定）

対象レベル：HAJAC テスト *C6 以上

受講料：5,000 円（テキスト代別）

話す
聞く



日本語ブラッシュアップ②

～日本の組織文化・マナーや接遇、敬語の使い方～

お客様へのお茶の出し方や、「上座」「下座」を知っていますか？日本独特のビジネスマナーや組織文化を学んで、上司や同僚から信頼されたくないですか？感じのいい人と思われるためには、「言葉遣い」「話し方」「態度」「振る舞い」を意識したコミュニケーションが必要です。

期間：平成 27 年 8 月 29 日～10 月 31 日（土）

9:00～12:00 全 10 回

会場：浜松市多文化共生センター（クリエート浜松4F）

テキスト：秘書検定実問題集（予定）

対象レベル：HAJAC テスト *C6 以上

受講料：5,000 円（テキスト代別）

文化
理解

日本語ブラッシュアップ①を受講された方優先

日本語ブラッシュアップ③

～多読と作文とプレゼンテーション～

日本語は「読み」「書き」でコミュニケーションをとることが少なくありません。職場でのメモや、学校からの連絡メール等でどうやって書けばいいのか悩んだことはありませんか？また、たくさんある情報の中でどれから順に手をつけていいか迷ったことはありませんか？文章をたくさん読む「多読」と文章を書く「作文」をベースに、簡単なプレゼンテーションの方法を学び、日本語での表現力をアップさせましょう！

期間：平成 27 年 11 月 21 日～平成 28 年 1 月 30 日（土）

10:00～11:30 全 10 回

会場：未定

対象レベル：HAJAC テスト *C6 以上、PC が日本語で使える方

受講料：5,000 円（テキスト代別）

読む
書く
発表する

日本語ブラッシュアップ①②を受講された方優先

- 【共通】
- ・*C6 は、「日常生活上の話題について、自分の考えを伝えたり説明したりすることができる」です。
 - ・各回の定員は 20 名です。先着順にテストをします。
 - ・途中で辞めても返金しません。
 - ・日本語ブラッシュアップの①～③を修了された方には修了証をお出しします。

Japanese Brush Up Course

What's the right way to speak to a superior?
How do you put out tea for guests?
Are you working, but you sometimes stay quiet
because you don't know what to do? Are there
times when you've accidentally made the
person you're dealing with angry?



There is a difference between using Japanese accurately
and using it properly.

These courses will be about
usage of Japanese with a focus
on honorifics, and about Japan's
unique company culture.
Take this chance to improve your
Japanese!



HICE *Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange*

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1, CREATE Hamamatsu 4F

Tel: 053-592-1117 (U-ToC)



Japanese Brush Up Course 1 'How to Avoid Misunderstandings'

Has this ever happened to you? The person you're talking to gets this mean look on their face even though all you did was just give your opinion? Or maybe you clearly refused an invitation once, and now you never get invited to anything? Learn how to express yourself in a favorable way and improve your communication skills!

When: May 23, 2015–Jul. 25, 2015 (Sat) 9:00 am–noon (10 classes)

Venue: HICE

Textbook: Brush Up Japanese for Intermediate to Advanced Learners

Target Level: HAJAC Test Level C6* or higher

Cost: 5,000 yen (not including cost of textbooks)

Speaking
Listening



Japanese Brush Up Course 2 'Japanese Company Culture: Manners, Serving Customers and Use of Honorifics'

Do you know how to put out tea for guests, or how to position individuals by importance in a space? Learn Japan's unique business manners and company culture so you can gain the trust of your superiors and your colleagues. In order to give off a good impression, you need to learn how to communicate while thinking about how you use words, how you talk, your attitude, and how you carry yourself.

When: Aug. 29, 2015–Oct. 31, 2015 (Sat) 9:00 am–noon (10 classes)

Venue: HICE

Textbook: Secretary Test Practice Workbook

Target Level: HAJAC Test Level C6* or higher

Cost: 5,000 yen (not including cost of textbooks)

Cultural
Understanding

Those who have taken Japanese Brush Up Course 1 will be prioritized.

Japanese Brush Up Course 3 'Reading, Composition, and Presentations'

It's not uncommon to have to communicate in Japanese through reading and writing. Have you ever had trouble with how to write a memo at work or how to reply to contact emails from school? Or have you had trouble figuring out where to start when dealing with a lot of information? With extensive reading of texts and writing of texts as a base, learn how to make simple presentations and improve your ability to express yourself in Japanese!

When: Nov. 21, 2015–Jan. 30, 2016 (Sat) 10:00 am–11:30 am (10 classes)

Venue: TBD

Target Level: HAJAC Test Level C6* or higher, those who know how to use PowerPoint

Cost: 5,000 yen (not including cost of textbooks)

Reading
Writing
Presenting

Those who have taken Japanese Brush Up Courses 1 and 2 will be prioritized.

【The following apply to all courses】

Level C6: You can convey your opinions and explain them when talking about everyday life situations.

Each class has a 20 person limit. There will be a test, and it will be first-come-first served.

Even if you drop the course midway, you will not receive a refund.

Those who complete all three Japanese Brush Up Courses will receive a completion certificate.

Curso de Japonês para Aprimoramento

Como expressar-se corretamente diante dos superiores?
Qual seria o procedimento correto de servir chá aos visitantes?
Como devemos perguntar para evitar equívocos na interpretação?



Já estive confuso e calado, sem saber os procedimentos no trabalho, ou alguma vez, sem que perceba, deixou alguém com raiva?
O ato de expressar japonês de maneira correta é diferente de se expressar gentilmente.

Através deste curso, aprenda a expressão básica e correta do japonês polido, além das características da cultura organizacional japonesa.
Vamos aprimorar o idioma japonês e aproveitar as oportunidades!



HICE *Fundação para a Comunicação e Intercâmbio Internacional de Hamamatsu*

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1, CREATE Hamamatsu 4F

Inscrições: 053-592-1117 (U-ToC)



I CURSO DE JAPONÊS PARA APRIMORAMENTO Como evitar equívocos na interpretação

Já vivenciou experiências abaixo citadas ?

-Simplesmente deu a sua opinião, mas a pessoa após te ouvir, se calou e ficou de cara feia.

-Recusou uma vez o convite e nunca mais foi convidado.

Aprenda expressar de forma gentil e correta, e melhore sua comunicação.

Período : **23 de maio** a **25 de julho (sábado)**, das **9:00 às 12:00** (Total de 10 aulas)

Local : Centro Intercultural de Hamamatsu – CREATE Hamamatsu (4º andar)

Material Didático : Aprimoramento do japonês para os níveis médio e avançado.

Nível Indicado : HAJAC - Teste acima de C6*

Taxa de Matrícula : 5.000 ienes (Despesas com material a parte)

FALAR
OUVIR



II CURSO DE JAPONÊS PARA APRIMORAMENTO Conheça a cultura organizacional, etiqueta social e como falar polido

Conheça as boas maneiras e procedimentos para servir chá e sobre “KAMIZA” e “SHIMOZA” ?
Gostaria de conquistar a confiança da chefia e seus colegas de trabalho, através do aprendizado da cultura organizacional? Para causar uma boa impressão é importante comunicar-se de forma polida, ter atitudes e posturas corretas.

Período: **29 de agosto** a **31 de outubro (sábado)**, das **9:00 às 12:00** (Total de 10 aulas)

Local: Centro Intercultural de Hamamatsu - CREATE Hamamatsu (4º andar)

Material Didático : Exame de Proficiência Secretariado

Nível Indicado : HAJAC - Teste acima de C6*

Taxa de Matrícula : 5.000 ienes (Despesas com material a parte)

CULTURA
COMPREENSÃO

Prioridade para aqueles que concluíram o curso I

III CURSO DE JAPONÊS PARA APRIMORAMENTO Leitura, redação e apresentação

Geralmente, a comunicação em japonês é feita através da leitura e escrita. Em alguma ocasião, já sentiu dificuldade em fazer anotações no local de trabalho ou redigir um e-mail, ou teve dúvidas devido a muitas informações disponíveis? Aprenda métodos simples de apresentações baseado no estudo da leitura e redação, e eleve seu nível de comunicação e expressão em japonês!

Período: **21 de novembro** de 2015 a **30 de janeiro** de 2016, das **10:00 às 11:30** (Total de 10 aulas)

Local: (Local a ser confirmado em breve)

Nível Indicado: HAJAC - Teste acima de C6* (Necessário prática em Power Point)

Taxa de Matrícula: 5.000 ienes (Despesas com material a parte)

LER
REDIGIR
APRESENTAR

Prioridade p/ aqueles que concluíram os cursos I e II

【Observações】

Nível C6: Consegue expressar e explicar idéias sobre assuntos relacionados ao cotidiano

O número de vagas para cada curso é de 20 alunos.

Caso desista no meio do curso, a taxa matrícula paga não será devolvida.

Para aqueles que concluíram os cursos de I a III, serão entregues certificados.

日本語ブラッシュアップ講座 Japanese Brush Up Course

Curso de Japonês para Aprimoramento

Japanese Brush Up Course 2

‘Japanese Company Culture: Manners, Serving Customers and Use of Honorifics’

Do you know how to put out tea for guests, or how to position individuals by importance in a space? Learn Japan's unique business manners and company culture so you can gain the trust of your superiors and your colleagues. In order to give off a good impression, you need to learn how to communicate while thinking about how you use words, how you talk, your attitude, and how you carry yourself.

Cultural Understanding

When: Aug. 29, 2015–Oct. 31, 2015 (Sat) 9:00 am–noon (10 classes)

Venue: HICE (4F CREATE Hamamatsu)

Textbook: Secretary Test Practice Workbook

Target Level: HAJAC Test Level C6* or higher

Cost: 5,000 yen (not including cost of textbooks)

Those who have taken Japanese Brush Up Course 1 will be prioritized.

*Level C6: You can convey your opinions and explain them when talking about everyday life situations. Even if you drop the course midway, you will not receive a refund.

II CURSO DE JAPONÊS PARA APRIMORAMENTO

Conheça a cultura organizacional, etiqueta social e como falar polido

Conheça as boas maneiras e procedimentos para servir chá e sobre “KAMIZA” e “SHIMOZA”? Gostaria de conquistar a confiança da chefia e seus colegas de trabalho, através do aprendizado da cultura organizacional? Para causar uma boa impressão é importante comunicar-se de forma polida, ter atitudes e posturas corretas.

COMPREENSÃO CULTURAL

Período: 29 de agosto a 31 de outubro (sábado), das 9:00 às 12:00 (Total de 10 aulas)

Local: Centro Intercultural de Hamamatsu - CREATE Hamamatsu (4º andar)

Material Didático : Exame de Proficiência Secretariado

Nível Indicado : HAJAC - Teste acima de C6*

Prioridade para aqueles que concluíram o curso I

Taxa de Matrícula : 5.000 ienes (Despesas com material à parte)

*Nível C6: Conseguir expressar e explicar idéias sobre assuntos relacionados ao cotidiano. Caso desista durante o curso, não haverá devolução de dinheiro.

日本語ブラッシュアップ②

～日本の組織文化・マナーや接遇、敬語の使い方～

お客様へのお茶の出し方や、「上座」「下座」を知っていますか?日本独自のビジネスマナーや組織文化を学んで、上司や同僚から信頼されたくないですか?感じのいい人と思われるためには、「言葉遣い」「話し方」「態度」「振る舞い」を意識したコミュニケーションが必要です。

文化理解

期間：平成 27 年 8 月 29 日～ 10 月 31 日 (土)

9:00 ～ 12:00 全 10 回

会場：浜松市多文化共生センター (クリエート浜松4F)

テキスト：秘書検定実問題集 (予定)

対象レベル：HAJAC テスト *C6 以上

受講料：5,000 円 (テキスト代別)

日本語ブラッシュアップ①を受講された方優先

- ・*C6 は、「日常生活上の話題について、自分の考えを伝えたり説明したりすることができる」です。
- ・途中で辞めても返金しません。

公益財団法人浜松国際交流協会 (HICE)



浜松市中区早馬町 2-1 クリエート浜松 4F

申込：053-592-1117 (U-ToC)



日本語ブラッシュアップ講座 Japanese Brush Up Course

Curso de Japonês para Aprimoramento

Japanese Brush Up Course 3 'Reading, Writing Your Personal History, and Presentations'

With extensive reading of texts and writing of texts as a base, learn how to make simple presentations and improve your ability to express yourself in Japanese!

When: **Nov. 28, 2015–Jan. 30, 2016 (Sat) 9:30 am–noon** (9 classes)

Venue: HICE (4F CREATE Hamamatsu)

Target Level: HAJAC Test Level C6* or higher, those who can write HIRAGANA & KATAKANA

Cost: Free (excluding cost of textbooks)

Reading
Writing
Presenting

Those who have taken Japanese Brush Up Courses 1 and 2 will be prioritized.

*Level C6: You can convey your opinions and explain them when talking about everyday life situations. Even if you drop the course midway, you will not receive a refund.

III CURSO DE JAPONÊS PARA APRIMORAMENTO Leitura, escrever um Autobiografia e apresentação

Aprenda métodos simples de apresentações baseado no estudo da leitura e redação, e eleve seu nível de comunicação e expressão em japonês!

Período: **28 de novembro** de 2015 a **30 de janeiro** de 2016, das **9:30 às 12:00**
(Total de 9 aulas)

Local: Centro Intercultural de Hamamatsu – CREATE Hamamatsu (4º andar)

Nível Indicado: HAJAC - Teste acima de C6* (Necessário escrever HIRAGANA e KATAKANA)

Taxa de Matrícula: Gratuita (Despesas com material a parte)

*Nível C6: Conseguir expressar e explicar idéias sobre assuntos relacionados ao cotidiano. Caso desista durante o curso, não haverá devolução de dinheiro.

LER
REDIGIR
APRESENTAR

Prioridade p/ aqueles que concluíram os cursos I e II

日本語ブラッシュアップ③ ～読む・自分史を書く（作文）・発表する～

文章をたくさん読む練習と自分について文章を書く「作文」をベースに日本語での表現力をアップさせましょう！希望者はグローバルフェアで自分史を発表できます。

期間：平成 27 年 **11 月 28 日**～平成 28 年 **1 月 30 日**（土）

9:30～12:00 全 9 回

会場：浜松市多文化共生センター

対象レベル：HAJAC テスト *C6 以上、ひらがな・カタカナが書ける人

受講料：無料（テキスト代別）

読む
書く
発表する

日本語ブラッシュアップ①②を受講された方優先

*C6 は、「日常生活上の話題について、自分の考えを伝えたり説明したりすることができる」です。

公益財団法人浜松国際交流協会 (HICE)

浜松市中区早馬町 2-1 クリエイト浜松 4F

申込：053-592-1117 (U-ToC)



日本語ブラッシュアップ講座 受講者アンケート集計

(全て原文ママ)

1. 授業内容について

良い	5	83%
まあまあ良い	1	
あまり良くない		
悪い		
わからない		

何が一番(良い/悪い)ですか?

- ・(良い)先生はいつも丁寧で励ましてくれたからもっと頑張ろうと思いました。
- ・(良い)帰国する前に私にとって内容的にとってもいいです。難しかったですが、最後の発表は良い経験になりました。皆さんの話や経験を聞いて良かったです。
- ・(良い)ペアになって話合ってみたり、先生が用意してくれたプリントした物を完成して間違いところを修正してくださって大変勉強になりました。
- ・(良い)先生は丁寧に教えました。
- ・(良い)日本語の文章の組立方やどのように書けば相手の興味を引くことができるポイントを学びました。

2. 授業スピードについて

速い		
やや速い	4	66%
遅い		
やや遅い		
丁度良い	2	

理由

- ・ふつうと思う。
- ・発表できるようにちょうどいいペースだと思います。
- ・家で勉強する時間がなかったので次の授業についていくのが大変だった。
- ・作文を先生が見てもらうのに時間余裕がなく、メールで修正するしかなかったです。

3. テキストについて

良い	4	66%
まあまあ良い		
あまり良くない		
悪い		
わからない	2	

理由

- ・テキストはなし。
- ・テキストがなかった。

4. 教師について

良い	5	83%
まあまあ良い	1	
あまり良くない		
悪い		
わからない		

理由

- ・もっと一緒に勉強したかったです。
- ・日本語を教えるに経験が多くわかりやすく作文の書き方に説明してくれて本当によかったと思います。
- ・とてもよかったです。さかもと先生ありがとうございました！
- ・先生はとてもやさしいかったです。丁寧に教えてくれたからです。

5. あなたは、なぜこの講座を申込みましたか？

- ・日本語をもっとアップしたいからです。
- ・書く事がにがてなので、参加しました。
- ・日本語をもっと使いたいから、もうくわしく話せるようになりたい。
- ・日本語が進歩するために。
- ・自分の会話や文章の作成を学ぶため。
- ・日本語の文章作成に役にたつと思いましたがからです。

6. 今後、学んだ日本語をどこで使いたいですか？

- ・仕事に使います。
- ・日常生活、仕事。
- ・日常生活の中で。
- ・使えばいいなと思います。はっぴょうのじかんびなどほかのばめんにもやくに立ちます。みんなの前に外国語でスピーチをして勉強になりました。
- ・日常生活と仕事。
- ・しごとにもつながるとおもいます。

7. 日本語の何が一番苦手ですか？

話す	4	66%
聞く	1	
読む	1	
書く	3	
無効回答		

8. このプログラムを受けて、あなたの日本語は前より上手になったと思いますか？

上手になつと思う	3	50%
まあまあ上手になつと思う	2	
変わらない	1	
上手になっていないと思う		

9. このプログラムを受ける前よりも、日本での生活ができるようになったと思いますか。

できるようになつと思う	4	66%
少しできるようになつと思	2	
変わらない		
できるようになっていない		

10. このプログラムの内容に満足していますか。

満足している	6	100%
まあまあ満足している		
あまり満足していない		
満足していない		

11. もっと日本語を勉強したいと思いますか。

思う	6	100%
思わない		

12. 感想をなんでも

- ・また、このようなプログラムを企画して下さい。
- ・通訳向けの講座があればいいです。
- ・3つの日本語ブラッシュアップ講座をしまして、自分の日本語のレベル少し上がったと思います。テキストもとてもよかったです。立派な先生の方がたに丁寧で楽しく教えていただきまして本当に感謝いたします。この講座の成功に協力してくださった皆さまに感謝いたします。またどうぞよろしく願いいたします。
- ・作成発表を通して、文章を作る時の気を付ける点、自分が間違っ使っている文章を見つけ、今後の文章の作り会話の上達に役に立てればと思います。

日本語ブラッシュアップ講座

受講者アンケート集計

(全て原文ママ)

1. 授業内容について

良い	11	100%
まあまあ良い		
あまり良くない		
悪い		
わからない		

何が一番(良い/悪い)ですか?

- ・(良い) 敬語使い、マナー
- ・(良い) きがらくにコミュニケーションできたことはとてもよかったです。
- ・(良い) ロールプレイングにより練習で、良い例、悪い例を比較ながら一つ一つの動作を細かく指導してくれました。
- ・(良い) マナー、敬語、ロールプレイ。
- ・(良い) 先生たちがすばらしいです。いろんなマナーや敬語を教えていただきました。
- ・(良い) 詳しく教えるところが一番よかった。
- ・(良い) 先生達がいつも丁寧で細いところまで説明した。(ロールプレイで)教科書の進み方少し早かった。
- ・(良い) すごく楽しかった。
- ・(良い) 一般的に日本のビジネスマナーやさほう
- ・(良い) 一番良いが内容と思います、一番悪いがスピードと思います

2. 授業スピードについて

速い	3	
やや速い	7	63%
遅い		
やや遅い		
わからない		

理由

- ・新しい言葉と漢字が多かったので勉強するのが時間がかかります。
- ・家で勉強する時間があまりなかったので、次回の授業の準備がちゃんとできなかったです。
- ・10回講座の割にはかなり内容が多いと感じました。
- ・テキストの内容が多すぎると存じております。
- ・もうちょっと時間があれば良いと思いました。
- ・重要ではない内容に少し時間をかけた。(質問とかで)
- ・難しい言葉がありましたので、ついていけないところがありました。

3. テキストについて

良い	9	81%
まあまあ良い	2	
あまり良くない		
悪い		
わからない		

理由

- ・内容のまとめは分かりやすい。
- ・秘書検定試験に受かるには大変評判がよい本だと思います。
- ・向上それよりいろいろ場合の練習がほしいです。
- ・読めない漢字があつて、宿題がなかなか進まなかった。レベルが高かったと思います。
- ・分かりやすい。

- ・実問題があって良かった。
- ・内容がおもしろくて、いろいろなことを習いました。

4. 教師について

良い	11	100%
まあまあ良い		
あまり良くない		
悪い		
わからない		

理由

- ・先生たちは相互補完的であるのでよかったと思います。
- ・二人の教師の教え方はとてもお上手でした。特に清水先生のロールプレー。
- ・先生が知識も経験もゆたかでいろいろ教えていただきました。
- ・日本の文化・マナと敬語を教えていらっしゃるベテランの方で、大変分かりやすく指導してくれました。
- ・私たちの希望も質問もいろいろと努力やってくださった。
- ・実践的な例を上ていただいて、とても参考になりました。
- ・丁寧に教える、すごく分かりやすいです。
- ・とても丁寧な方でした。このような先生たちともっと勉強したい！！
- ・教師の教えがとても良かった。

5. あなたは、なぜこの講座を申込みましたか？

- ・秘書の仕事に興味があった為、敬語の勉強したかった為
- ・職場では必要だから覚えようと思いました。後母語と日本の文化が違うので役に立つ。
- ・敬語の使い方に勉強したかった
- ・敬語の使い方を学びたかったからです。
- ・基本の敬語を普通のように話せるといいですな。
- ・秘書の仕事したいから。
- ・仕事で上司と同僚の間でコミュニケーションを取れるには敬語が大事だと存じだからです。
- ・これからのしごとによくにたちます。
- ・勉強したい。
- ・もっと日本の文化や社会、マナーについて学びたいと思いました。
- ・ビジネスマナーを習いたいと思って、申込みました。

6. 今後、学んだ日本語をどこで使いたいですか？

- ・仕事で使いたいです。
- ・仕事や自分の生活の中で使いたいです。
- ・日常にも仕事にも使いたいです。
- ・日常の生活、仕事で自信を持って取り組むようになりました。
- ・つぎの仕事につかうようにします。
- ・職場や生活など、身までみにつけたいと思っております。
- ・会社や取引先
- ・会社
- ・仕事で
- ・現在勤めてる会社で使いたいです。

7. 日本語の何が一番苦手ですか？

話す	6	54%
聞く		
読む	2	
書く	4	
無効回答	1	

8. このプログラムを受けて、あなたの日本語は前より上手になったと思いますか。

上手になったと思う	4	
まあまあ上手になったと思う	7	63%

変わらない	
上手になっていないと思う	

9.このプログラムを受ける前よりも、日本での生活ができるようになったと思いますか。

できるようになったと思う	4	63%
少しできるようになったと思	7	
変わらない		
できるようになっていない		

10.このプログラムの内容に満足していますか。

満足している	9	81%
まあまあ満足している	2	
あまり満足していない		
満足していない		

11.もっと日本語を勉強したいと思いますか。

思う	11	100%
思わない		

理由

- ・日本人のお客様に対応がうまくできるように。
- ・まだ身につけていない知識をもっと覚えたいから。
- ・わからないこと沢山あります。
- ・はい、日本人と上手にコミュニケーションを取れるようになりたいからです。
- ・日本で生活しております。
- ・漢字を読めることになりたい。
- ・講座の回数が少なく、まだ機会があればロールプレイングをやりながら、先生からのご指導を受けたいです。
- ・これからも日本にくらすつもりでいます。
- ・少し敬語を使うようになりました。

12.感想をなんでも

- ・1期と2期で学んだことはとても役に立っていますので3期にも参加したいと思います。この講座の関係者の皆さまに心から感謝いたします。どうもありがとうございました。またどうぞよろしく願います。
- ・いい勉強になりました。仕事に役に立つと思います。
- ・むずかしいことばもとれんしゅうするように、日じょうせいかつにつかうぶんあんきするように、どうじにかくれんしゅうをしたり。
- ・個人的にはもっと余裕があれば、合格するためのコツや勉強のポイントや試験の受け方など検定試験向けの指導を受けたかったです。引き続き、またお世話になるかもしれませんが、そのときは、ぜひよろしく願い致します。
- ・とてもよかったですとおもいます。秘書の仕事はどの仕事かわかるようになりました。ありがとうございました。
- ・とても、よかったです。ありがとうございました。
- ・敬語が身に付いていないので、この講座をもう一回受けたいです。
- ・すごく楽しかった。通訳系の講座があったらいい。
- ・いろいろと教えてもらってとてもありがたいです。すごく明るい清水先生と短い間過ごせて、とても良かったです。松本先生の知識も高いいろいろ勉強になりました。ありがとうございました。
- ・秘書って大変だと思いました。日本の文化、上下関係などがあり、言葉使いに気を付けるなどの敬語と謙譲いっぱいあって日本人はずごい。第3の先生を指名したいですが、また、清水先生と松本先生がいいと思います。
- ・ビジネスに対して作文の講座があればうれしいです。参加したいと思います。

日本語ブラッシュアップ講座 受講者アンケート集計

(全て原文ママ)

1. 授業内容について

良い	11	92%
まあまあ良い	1	
あまり良くない		
悪い		
わからない		

何が一番(良い/悪い)ですか?

- ・(良い) 職場で日本語の対応と応用
- ・(良い) 先生の分かりやすいせつめいのしかたとテキストの内容
- ・(良い) 敬語を使うこと、感謝の意を表す、ビジネスマナー
- ・(良い) ロールプレイ
- ・(良い) いろんなコミュニケーションのストラテジーをまなんだ
- ・(良い) いろいろな表現があってたくさん学習できました
- ・(良い) テキストはよくまとめていること

2. 授業スピードについて

速い	1	
やや速い	11	92%
遅い		
やや遅い		
わからない		

理由

- ・やや早かったけれども、とうどいいスピードだと思いました。
- ・もうちょっと練習時間ほしかった
- ・家で勉強する時間がなくてクラスに付いて行くことは簡単ではなかったです

3. テキストについて

良い	10	83%
まあまあ良い	2	
あまり良くない		
悪い		
わからない		

理由

- ・説明が詳しいから、授業以外の時間で読んでも分からない訳ではないです
- ・とてもこまかくて、色んなパターンも書かれていましたので、とても良いテキストだと思います。
- ・せつめいわかりやすい
- ・状況によって表現が書いてありますのでわかりやすいです
- ・まとめていてとてもわかりやすいです

4. 教師について

良い	11	92%
まあまあ良い	1	
あまり良くない		
悪い		
わからない		

理由

・いろいろな国の受講生に各国の文化を聞きながら日本の文化、マナーを分かりやすく教えてくれました。もし、次回またきかいがございましたら、ぜひ松葉先生の講座を受けたいです。その時はぜひよろしくお願いいたします。

・フレンドリー、明るい先生ですので、授業でいつも楽しいです。

・元気良く、気持ちがよく伝わりました。分かりやすい例を使ったり、おもしろいことも言っていたので習ぶのがとても楽しかったです。

・先生が親切だし、やさしいし・・・

・教えたことがわかりやすく面白かったです

・すごいいれんにおしえてる

・すばらしい教師と思います。レッスンがはっきり教えてくださいました

・お教え方はとてもお上手です。間違っているところをお教えくださるので、それはとてもいいと思います。

5. あなたは、なぜこの講座を申込みましたか？

・私は日本人と結婚をしているので、ずっとここで暮らすためにもっと日本の文化やマナーを覚えたいといけなと思います。

・もっと日本語をうまくなりたいです。

・職場でのコミュニケーションをスムーズになりたいです

・会社で使うことばや表現に自信がなかったからです

・ビジネスマナーはぜんぜん知らないので、日本の会社で働けるように申込みました

・日本の職場でうまくコミュニケーション取れるために講座を申込みました

・日本語のがっこうにかよたこないで、ただしい日本語のはなしかったおほえたかった

・じぶんのまちがってる日本語のつかいかたをなおしたい

・日本語を上達できるように

・日本語がもっと上手になるように

・いままでやらなかったしごとをやるように日本語をアップしてちょうせんしてみること

6. 今後、学んだ日本語をどこで使いたいですか？

・普段の生活に使いたいです。

・職場、生活

・仕事上、日常生活

・職場での上司やお客様との対応

・会社やお店、それからレストランなどで使えらと思います

・日本の会社で

・日常生活と職場で使いたいです

・にちじょうせいかつにつかえたいとおもいます

・しごとでつかいます

・職場で使いたいです

・いろいろなところで。例えば、仕事で、買い物するとき、友達と話すときなど。

・つぎのしょくばでつかいたいです

7. これから先も日本語を勉強したいと思いますか?

はい、勉強したいです	12	100%
いいえ、勉強したくないです		
わからない		

理由

- ・日本はとても難しいです。私のレベルはまだまだ足りないと思います。
- ・時間が余裕があれば、勉強したいと思います。
- ・秘書の試験と能力試験1級に向けてがんばっていきたいと思います。
- ・まだ勉強したいです。勉強した意識は不足だと思う
- ・外国人として日本で生活するにはひきつづき日本語を学ぶ必要があると思っています
- ・もっとうまくはなせるといいな
- ・日本でいい仕事を得るため
- ・日本で暮らしているのでよい生活ができるように願って頑張らなければならないと思います

8. 日本語の何が一番苦手ですか?

話す	7	(複数回答あり) その他：発音、漢字
聞く	5	
読む	2	
書く	4	
無効回答		

9. このプログラムを受けて、あなたの日本語は前より上手になったと思いますか。

上手になったと思う	6
まあまあ上手になったと思う	5
変わらない	
上手になっていないと思う	

10. このプログラムを受ける前よりも、日本での生活ができるようになったと思いますか。

できるようになったと思う	9
少しできるようになったと思	4
変わらない	
できるようになっていない	

11. このプログラムの内容に満足していますか。

満足している	11	92%
まあまあ満足している	1	
あまり満足していない		
満足していない		

12. もっと日本語を勉強したいと思いますか。

思う	12
思わない	

13. 感想をなんでも

- ・今回の日本語フラッシュアップは、とてもよかったですと思いました。いろんな事を学んで、特に許可の求め方や謝罪のし方を覚えて、職場で使いたいと思います。
- ・受けていただいて、よかったです。
- ・10週間ありがとうございました。これからも頑張りたいと思います。
- ・この講座をやらせていただいてとてもうれしくおもっています。会社でも表現の使い方が変わったと言われましたので、やっぱりやってよかったですと思いました。このような講座をもっとやりたいです。
- ・よかった
- ・この講座に参加してとても良かったと思います。日本語の勉強だけではなく、日本社会のマナーや、日本の文化も勉強ができて、自分が日本の社会でどうやってうまく生きていくようになる方法も勉強ができて、とても満足しています。
- ・いろんなことをまなんだのも、すごくいいごうさとおもいます。
- ・とてもよかったです。たくさんまちがってることがきずきました。おねがいもできることができました。アイデアもたすことができました。
- ・このコースを受けるのがとてもかんしゃしています。本当に役に立ちます。
- ・クラスの雰囲気よかったですと思います。この講座の関係者の皆さんに心から感謝申し上げます。どうもありがとうございました！
- ・このプログラムをうけてとてもよかったですとおもいます。こんごももっとじょうずになるように、ふくしゅうなどやっていきたいです。かんしゃしてます。

第6回 はままつグローバルフェア

Hamamatsu Global Fair / Festival Global de Hamamatsu

2016

2/14

SUN

10:00 ▶ 17:00

入場無料 (Free)

クリエート浜松

浜松市中区早馬町2-1
(遠州鉄道・遠州病院駅東隣)
提携駐車場: OGURIパーキング

写真で語る私の歴史
~これまでの私とこれからの私~

My History Told Through Photos / A Minha História através de Fotos

ドキュメンタリー映画
「ハーフ」上映

Screening of the Documentary Movie, Half //
Exibição do Documentário "HAFU"

世界の料理

World Cuisine / Culinária Internacional

ブラジル風焼き肉、ベトナム料理、フィリピン料理、トルコ・ケバブ、
カナダのメイプルスイーツなど、美味しい世界の料理が登場!



【スペシャルトークショー】
矢野デイビット講演

"ハーフ"であること、人種や国籍という
概念を越え、ひとりの人間として生きる道
Special Talk Show with David Yano / Talk Show Especial com Yano David
矢野デイビット氏: 映画「ハーフ」出演 / ミュージシャン / タレント
一般社団法人Enije代表

STAMP

スタンプラリーで海外の雑貨をゲット!

お問い合わせ

公益財団法人 浜松国際交流協会 (HICE)

TEL: 053-458-2170 E-mail: global@hi-hice.jp URL: www.hi-hice.jp

1階

ワールドステージ

World Stage / Palco Mundial

12:00～16:00

フィリピンやペルー、インドネシアなど世界の音楽やダンスパフォーマンスが大集合!



アートマイル

Art Mile Wall Display / Arte do Mural Mile

10:00～17:00

世界の子どもと日本の子どもがコラボで描いた圧巻の巨大アートを展示!



ワールドマーケット

World Market / Mercado Mundial

10:00～17:00

海外のかわいい雑貨やフェアトレードグッズで世界を感じるお買い物しよう♪



巨大積み木で遊ぼう/世界の絵本の展示と読み聞かせ

Let's Play with Giant Building Blocks / Showcase and Readings of Picture Books of the World
Vamos Brincar com Blocos Gigantes de Madeira! / Narração e Exposição de Livros Ilustrados do Mundo

10:00～17:00

【場所】創造活動室

間伐材で作られた積み木でみんなといっしょに遊ぼう。世界の絵本の展示や読み聞かせも同時開催!



提供: オイスカ開発教育専門学校 / HICEボランティア

2階 ホール

写真で語る私の歴史 ～これまでの私とこれからの私～

My History Told Through Photos / A Minha História através de Fotos

10:00～11:00

外国人住民が貴重な写真を見せながら、自らの歴史について語ります。ホール前にて、写真展示と発表者との交流会(11:10～11:40)もあります。



ドキュメンタリー映画「ハーフ」上映

Screening of the Documentary Movie, Half / Exibição do Documentário "HAFU"

13:00～14:30【開場】12:30
【鑑賞料】600円【定員】200名

背景や国籍が異なる「ハーフ」の若本たちが日本社会で生きるとは、「ハーフ」の本音に迫る映画チケットはクリエイティブ浜松4階(HiCE)にて販売中前日までに買い求めいただくことをオススメします。☆矢野デビッド出演作品



協力: World Fact Filmist Hamamatsu

【スペシャルトークショー】矢野デビッド講演

『「ハーフ」であること、人種や国籍という概念を越え、ひとりの人間として生きる道』
Special Talk Show with David Yano / Talk Show Especial com Yano David

14:45～15:45

日本人の父とガーナ人の母との間に生まれ、ガーナで起きた暴動事件の影響により、6歳で日本に移住。25歳の時、ガーナというもう1つのルーツを掘り下げる旅をしたことがきっかけで、自立支援団体Enijeを設立。ガーナで学校建設や教育する側の教育、サッカー大会などを行いながら支援を続ける。「それまで社会貢献に全く関心なかった自分は、自分でもできる小さなことからやろうと決めました。」ハーフとして日本で育った経験やEnije設立までの軌跡と途上国にける想いをお届けします。



1階 中庭

世界の料理

World Cuisine / Culinária Internacional

10:00～17:00

ブラジル風焼き肉、ベトナム料理、フィリピン料理、トルコ・ケバブ、カナダのメイプルスイーツなど、美味しい世界の料理



5階

国際理解教育 ワークショップ

10:30～12:00(受付10:00～)
【場所】52会議室【定員】先着20名

はままつ☆スモールワールド

Hamamatsu Small World Experience / Hamamatsu Mundo Pequeno

ゲームやワークショップ、もの作りを通して世界を体験! 子どもから大人まで楽しめる、様々な企画が盛りだくさん。楽しくて、学びがいっぱい。Have a good trip!

10:00～16:00【場所】52・53・54・和室

JICA紹介(民族衣装体験など)

青年海外協力隊経験者と話せるチャンス!



な～るほどthe世界クイズ

フェアトレードビーズでストラップを作ろう! 【材料費】150円



子どもに大人気!

世界一周! 遊びで体験 >>>>

世界の卓上ゲームで遊ぼう! 提供: FRECTIVE

日本文化の体験

KIMONO・Flower Arrangement・Calligraphy
KIMONO・Arranjo Floral・Caligrafia

いけばな/着付け/書道



2階

インターナショナルパーティー

International Party / Festa Internacional

16:00～17:00【場所】21講座室

【参加料】無料

色々な国の人たちと友達になろう。

Let's make friends from all over the world!

Vamos fazer amizade com pessoas de diversos países.

广交来自世界各国的朋友

Hagamos amistades con personas de diferentes países.



提供: ウーシャEnglishハウス

シルクロードの要衝の国「キルギス」へようこそ!

～在日キルギス人によるキルギス文化の紹介～

Experience a Kyrgyz Key Spot on the Silk Road! /

Apresentando a cultura do Quirguistão

10:00～17:00【場所】アトリエ

提供: 在日キルギス人協会



留学の魅力伝えます!

～中学から大学までの体験談～ 11:00～12:30【場所】22講座室

平成27年度文化庁委託事業
浜松版地域日本語教育育成検討事業

浜松版地域日本語教師養成講座カリキュラム

期間 平成28年9月17日（土）～平成29年2月25日（土） 全40時間

対象 前半：日本語教育に関心のある人、地域の多文化共生に関心のある人
後半：前半を受講した日本語教師

費用 連続公開講座のみ：5,000円（10回）、1,000円（1回）

浜松版地域日本語教師養成講座：全30,000円

最少催行人数 11人

【前半】連続公開講座

コマ数(1コマ=1.5時間)	ブラッシュアップできる資質・能力 (BCEF)	講座名	内容	
1	-	オリエンテーション	受講者間紹介	2h
	C	地域理解（浜松）	・市の取り組み ・外国人の現状 ・外国人の子ども	
2	C	地域理解（浜松）	・在留資格 ・市内各教室、ボランティアの取組 ・企業内日本語	1.5h
3	C	国の多文化共生施策	多文化共生についての日本の動きと、世界の移民統合政策について学ぶ	1.5h
4	C	地域日本語教育（文化庁）	「生活者としての外国人」に対する日本語教育の目的・目標 地域日本語教育の位置づけ、関連施策等	1.5h
5	C	やさしい日本語から多文化共生を考える	やさしい日本語の理論を学び、共生のための日本語について考える	1.5h
6	C	言語政策と地域日本語教育	多文化・多言語主義について学ぶ	1.5h
7	OEF	ひょうたん島問題から多文化共生を考える（理論）	架空の島（ひょうたん島）で起こる多文化共生のジレンマを浜松市と照らし合わせながらWSで学ぶ	1.5h
8	OEF	ひょうたん島問題から多文化共生を考える（実践）	架空の島（ひょうたん島）で起こる多文化共生のジレンマを浜松市と照らし合わせながらWSで学ぶ	1.5h
9	EF	異文化コミュニケーション	（寄り添う力） 世界の価値観を理解し、違いを認める	1.5h
10	EF	異文化コミュニケーション	（つながる力） 相手を尊重した上で、自分の気持ちもしっかりと伝える アサーティブ・コミュニケーションを学ぶ	1.5h

地域日本語教育に関わられる資質・能力 日本語教師に求められる資質・能力	A	日本語教育に関する知識・能力
	B	日本語教育に関する実践能力
	C	地域社会を理解し、生きる力
	D	企画立案能力
	E	人とつながりネットワークを構築する力
	F	対人関係を築く力

【確認事項】

- * 前半（1～10回）は、個人の知識や技術の向上を目指す。地域の多文化共生を理解するための連続公開講座とする。
- * 後半（11～26回）は、グループやペアワークを通じて他者との関係性を意識した行動を学ぶ。対象は日本語教師のみ。
- * 全ての講座において、C（地域理解）の要素を絡める。地域で日本語教育を行うことの意義や重要性の視点を養い、地域で活動する日本語教師を増やす。

【後半】日本語教師向け

コマ数(1コマ=1.5時間)	ブラッシュアップできる資質・能力 (BCEF)	講座名	内容	
11	BEF	発話を引き出す質問力を養う	様々なインタビューを聴き、質問の仕方によって発話の引き出し方が違うことを学ぶ	1.5h
12	BEF	対話する力・響き合う力を養う	具体的な教材例をもとに、対話によって実践を進めることの大切さを学ぶ	1.5h
13	BC	グループワーク（多様な現場を知る）	地域で日本語を学ぶ学習者にはどんな学習ニーズがあるのか、地域日本語教室ではどのような日本語学習支援を行っているのか学ぶ	1.5h
-	BC	グループワーク（見学）	U-ToC、企業内日本語教室、外国人学校、地域日本語教室、日本語学校、介護のための日本語教室等へ見学に行く（課題レポートの提出）	-
14	BC	プロジェクトワーク（準備、マッチング）（外国人学習者の声）	写真で語る私の歴史イベントをベースに、1人の学習者と向き合って、学習者の自分史作成を協働で行う	1.5h
15	BCD	プロジェクトワーク（準備、マッチング）（外国人学習者の声）	学習者と協働で実習計画を立てる（全15時間分、中間と最終報告含む）	1.5h
-	BC	プロジェクトワーク（外国人学習者の声）	実習 全15時間 中間報告(12月24日)、最終報告(2月4日)	-
16	B	自己教育力	内省する力の必要性を学び、時代の変化や地域のニーズに伴い進化し続ける教師を目指す	1.5h
17	B	自己教育力	内省する力の必要性を学び、時代の変化や地域のニーズに伴い進化し続ける教師を目指す	1.5h
18	BC	HAJAC	HAJACとはなにか	1.5h
19	BC	HAJAC	HAJACを体験してみよう	1.5h
20	BC	HAJAC	HAJACをクラスでどう活用するか考えよう	1.5h
21	BC	グループワーク（報告）	多様な現場への見学で、気づいたことや学んだことを報告し共有する	1.5h
22	BCD	グループワーク（課題解決検討）	気づいた課題の解決方法について検討する	1.5h
23	BC	グループワーク（まとめ）	地域日本語教育の多様性を捉え直す	1.5h
24	BC	プロジェクトワーク（成果発表）	発表会にて成果発表 希望者は写真で語る私の歴史イベントにて発表	1.5h
25	C	地域日本語教育の重要性	移民に必要な日本語教育から、地域日本語教師の重要な役割や求められる社会的意義について学ぶ	2h
	-	振り返り		